



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

17 липня, 2016

Volume 61 No. 29

July 17, 2016

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої

- 15 minutes before and 15 minutes in the beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися під час тижня

- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василян/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

Парафія Покрови Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та парафіян, які беруть участь у цій Службі Божі.

9-а Неділя Після П'ятидесятниці

СВЯТИХ ОЦІВ ШЕСТИ СОБОРІВ

Йоана 17:1-13



9th Sunday after Pentecost

Holy Fathers of the Six Councils

John 17:1-13

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, and Parishioners participating in this Divine Liturgy.

Неділя Святих Отців Шести Вселен. Соборів

Тропар Св. Отців, голос 8:

Препрославлений ти, Христе
Боже наш, що на землі Отців
наших появив світилами * і ними
навів усіх нас на істинну віру. *
Багатомилосердний, слава тобі!

Кондак Св. Отців, голос 6:

Сину Божий, що неказанно
засяяв із Отця * і від жінки
народився у двох природах. *
Оглядаючи тебе, ми не
відрікаємося виду твого
зображення, * але, побожно
його намалювавши, вірно
почитаємо. * Тому-то Церква,
зберігаючи істинну віру, * цілує
ікону твого воплощення.

Прокімен (г. 4):

Благословенний Ти Господи
Боже Отців наших, і хвальне і
прославлене ім'я Твоє повіки.
(Даніїл 3:26)

Стих: Бо Ти праведний у
всьому, що вчинив Ти нам.
(Даніїл 3:27)

Прокімен (г. 4):

Благословенний Ти Господи
Боже Отців наших, і хвальне і
прославлене ім'я Твоє повіки.
(Даніїл 3:26)

До Євреїв послання Святого Апостола Павла читання (13:7– 16)

Браття! Пам'ятайте про
наставників ваших, які звіщали
вам слово Боже, і дивлячись

уважно на кінець їхнього життя,
наслідуйте їхню віру. Ісус
Христос учора й сьогодні — той
самий навіки.

Не піддавайтеся різним та
чужим наукам: воно бо добре
укріпити серце благодаттю, не
стравами, які не принесли ніякої
користи тим, що їм віддавалися.
Є у нас жертovníк, з якого не
мають права їсти ті, що при
наметі служать.

Бо котрих звірят кров
архиерей заносить у святиню за
гріхи, тих м'ясо палиться за
табором. Тому й Ісус, щоб
освятити народ власною своєю
кров'ю, страждав поза містом.

Тож виходьмо до нього за
табір, несучи наругу його, бо ми
не маємо тут постійного міста, а
майбутнього шукаєм.

Через нього приносимо
завжди Богові жертву хвали,
тобто плід уст, які визнають
його ім'я. Добродійства та
взаємної допомоги не
забувайте: такі бо жертви Богові
приємні.

Вірні (глас 1): Аلیلу́я! Аلیلу́я!
Аلیلу́я!

Стих: Бог Господь прорік,
покликав землю від сходу сонця
до його заходу. (Пс 49:1)

Вірні (глас 1): Аلیلу́я! Аلیلу́я!
Аلیلу́я!

Стих: Зберіть Мені Моїх
побожних, які над жертвою союз
зо Мною учинили. (Пс 49:5).

Вірні (глас 1): Алилúя! Алилúя!
Алилúя!

**Від ЙОАНА Святої Євангелії
читання (17:1–13)**

У той час Ісус, підвівши очі свої до неба, проказав: “Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне усім тим, яких ти дав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого – Ісуса Христа.

Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені на виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе тією славою, що її я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все, що ти мені дав – від тебе; слова бо, що ти мені дав, я їм дав, і сприйняли

вони їх, і справді збагнули, що я від тебе вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, а за тих, яких ти дав мені, бо вони — твої. І все моє — твоє, твоє ж моє, і в них я прославився. я вже більше не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імени твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми!

Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти дав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загинув, щоб збулося Писання. Тепер же іду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони мали у собі радість мою повнну.

Причасний:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилúя (х3).

Радуйтеся, праведні, у Господі,* правим належить похвала (Пс 32:1). Алилúя (х3).

НИНІ: Неділя, 17 липня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

Намірення Апостольства Молитви на липень: *Загальна інтенція:* Повага до індіанських народів. Щоб були пошановані індіанські народи загрожені в своїй індичності, а навіть у своєму існуванні. *Євангелізація:* Місія континентальна в Полудневій Америці і Карибському регіоні, через континентальну місію, звіщала з оновленою наполегливістю і запалом Євангелію.

Monthly Intentions of the Holy Father for July: *Universal:* Indigenous Peoples. That indigenous peoples, whose identity and very existence are threatened, will be shown due respect. *Evangelization:* Latin America and the Caribbean. That the Church in Latin America and the Caribbean, by means of her mission to the continent, may announce the Gospel with renewed vigour and enthusiasm.

Holy Fathers of the Six Ecumenical Councils

Tropar to the Holy Fathers, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all, * You established our Fathers as beacons on earth * and through them guided all of us to the true faith. * Glory to You, most compassionate Lord.

Kondak to the Holy Fathers, Tone 6: The Son who ineffably shone from the Father * was born two-fold of nature from a woman. * Beholding Him, we do not reject the image of His form; * but depicting it, we revere it faithfully. * Therefore the Church, holding the true faith, * kisses the icon of Christ's becoming man.

Prokimen, Tone 4: Blessed are You, and praised-worthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious is Your name.

Verse: In all You have done Your justice is apparent.

Prokimen, Tone 4: Blessed are You, and praised-worthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious is Your name.

A Reading from the Letter of St. Paul to the Hebrews (13: 7-16)

Brethren! Remember your leaders, those who spoke the word of God to you; consider the outcome of their way of life, and imitate their faith. Jesus Christ is

the same yesterday and today and forever. Do not be carried away by all kinds of strange teachings; for it is well for the heart to be strengthened by grace, not by regulations about food, which have not benefited those who observe them. We have an altar from which those who officiate in the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. Therefore Jesus also suffered outside the city gate in order to sanctify the people by his own blood. Let us then go to him outside the camp and bear the abuse he endured. For here we have no lasting city, but we are looking for the city that is to come. Through him, then, let us continually offer a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that confess his name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

Faithful, Tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting. (Psalm 49 (50))

Faithful, Tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him.

Faithful, Tone 1: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A reading from the Holy Gospel according to John (17:1-13)

After Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed.

"I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them,

and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost, so that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia! (3x)

Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Alleluia! (3x)

TODAY, July 17: - Coffee and sweets available following the 8:30am and 10:30am Divine Liturgies in the Fellowship Room.

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

SUNDAY DONATIONS: July 10 /16 - \$2577.00

CAMP ST. VOLODYMYR: August 21-28, 2016

REGISTRATION – Camp offers a wide range of activities for campers aged 7–15 (as of December 31, 2016). Registration is available online via Eventbrite “Camp St. Volodymyr BC 2016.”

DONATE – We are always happy to accept food donations.

>>**The Bazaar “Preserves and Baking” Committee** is requesting any extra **preserves** that you will be making over the summer. (They can be things such as jams, pickles and sauerkraut.)

The Imitation Of Christ – Thoughts Helpful In The Life Of The Soul Humility

BE NOT troubled about those who are with you or against you, but take care that God be with you in everything you do. Keep your conscience clear and God will protect you, for the malice of man cannot harm one whom God wishes to help. If you know how to suffer in silence, you will undoubtedly experience God’s help. He knows when and how to deliver you; therefore, place yourself in His hands, for it is a divine prerogative to help men and free them from all distress.

It is often good for us to have others know our faults and rebuke them, for it gives us greater humility. When a man humbles himself because of his faults, he easily placates those about him and readily appeases those who are angry with him.

It is the humble man whom God protects and liberates; it is the humble whom He loves and consoles. To the humble He turns and upon them bestows great grace, that after their humiliation He may raise them up to glory. He reveals His secrets to the humble, and with kind invitation bids them come to Him. Thus, the humble man enjoys peace in the midst of many vexations, because his trust is in God, not in the world. Hence, you must not think that you have made any progress until you look upon yourself as inferior to all others.

Loving Jesus Above All Things

BLESSED is he who appreciates what it is to love Jesus and who despises himself for the sake of Jesus. Give up all other love for His, since He wishes to be loved alone above all things.

Affection for creatures is deceitful and inconstant, but the love of Jesus is true and enduring. He who clings to a creature will fall with its frailty, but he who gives himself to Jesus will ever be strengthened.

Love Him, then; keep Him as a friend. He will not leave you as others

do, or let you suffer lasting death. Sometime, whether you will or not, you will have to part with everything. Cling, therefore, to Jesus in life and death; trust yourself to the glory of Him who alone can help you when all others fail.

Your Beloved is such that He will not accept what belongs to another—He wants your heart for Himself alone, to be enthroned therein as King in His own right. If you but knew how to free yourself entirely from all creatures, Jesus would gladly dwell within you.

You will find, apart from Him, that nearly all the trust you place in men is a total loss. Therefore, neither confide in nor depend upon a wind-shaken reed, for “all flesh is grass” and all its glory, like the flower of grass, will fade away.

You will quickly be deceived if you look only to the outward appearance of men, and you will often be disappointed if you seek comfort and gain in them. If, however, you seek Jesus in all things, you will surely find Him. Likewise, if you seek yourself, you will find yourself—to your own ruin. For the man who does not seek Jesus does himself much greater harm than the whole world and all his enemies could ever do.

КАТЕХИЗМ УГКЦ “ХРИСТОС – НАША ПАСХА

Гріх аборту

880 Абортом називаємо свідоме і пряме вбивство людської істоти в період між її зачаттям і народженням, на самих початках її життя¹. Зазвичай такі дії здійснюють у формі штучного переривання вагітності. Абортом є також усі заходи, пов’язані з маніпуляціями, що ведуть до знищення людських ембріонів, навіть якщо їх отримано внаслідок штучного запліднення в пробірці поза лоном матері.

881 Святе Письмо навчає про гідність людини вже від зачаття: «Перш ніж Я уклав тебе в утробі, Я знав тебе; і перш ніж ти вийшов з лона, освятив Я тебе» (Єр. 1, 5). *Святість і недоторканність* людського життя ґрунтується на особовому ставленні Бога до людини.

882 Святий Василій Великий навчає: «Жінка, яка свідомо вбиває плід, підлягає такій самій карі, як за вбивство. Не нам з’ясовувати, чи плід уже був сформований, чи ще був аморфний. Бо тоді справедливості вимагає не тільки істота, яка мала народитися, а й та, що спричинила їй зло, бо, як це часто буває, жінки вмирають від таких процедур. Додане до

¹ Пор.: ІВАН ПАВЛО ІІ, Енцикліка *Євангеліє життя* (25.03.1995), 58.

вбивства плоду, це вже друге вбивство, принаймні щодо тих, хто наважується на такий крок»².

883 Митрополит Андрей Шептицький у посланні «Не убий» наголошує: «Особливішим способом мерзенні, жахливі і протиприродні є випадки, коли родичі убивають рідних дітей. А може ще гіршими є вони, коли ті діти ще на світ не прийшли. Вже сама обставина, що злочину допускається рідний батько або мати, що дитина не може боронитися.., – все це робить зігнання плоду особливішим родом злочину»³.

884 Людське життя від самого зачаття довірене *матері і батькові*, які про нього дбають і ним піклуються. Але часом драматичні обставини (зґвалтування, змушення родичів тощо) чи егоїстичні міркування можуть змусити жінку до знищення життя, яке вона виношує в собі. Це не знімає з неї відповідальності, однак разом з нею відповідальними за аборт стають також інші особи. Винуватим є і *батько* дитини, який примушує матір до абортів або покидає її під час вагітності. Співучасниками гріха абортів є також *рідні, близькі та друзі*, які іноді «змушують» жінку до абортів, виправдовуючи його можливістю збереження доброго імені тощо. І нарешті, остання та велика провина тяжіє на *лікарях* та інших *медичних працівниках*, які безпосередньо роблять аборт. Опосередковано провина лягає і на всіх тих, хто на суспільному рівні захищає та пропагує аборти.

² ВАСИЛІЙ ВЕЛИКИЙ, *Листи*, 188.2.

³ АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ, *Не убий* (21.11.1942 р. Б.) // *Письма-Послання Митрополита Андрея Шептицького, ЧСВВ з Часів Німецької Окупації*, Йорктон: Redeemer's Voice 1969, 227.